



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2023

Kielet ja käännösuunta

*unkarista suomeen*

Aihepiiri (aukt3)

*lääketiede*

Käännöstehtävä

**Käännettävä teksti** on seuraavalla sivulla. Teksti on:

*Radiologin lausunto*

Lähde: yksityinen asiakirja

**Käännöksen käyttötarkoitus:**

*Jatkotoimia varten*

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2040 merkkiä.

## **Vizsgálati lelet:**

Nyaki gerinc MR vizsgálata a cranio-cervicalis átmenettől a Th.I. csigolyáig:

A vizsgálat multisequentiával, több síkban és natívan készült.

A nyaki lordosis a felső szakaszon kiegyenesedett.

Enyhe balra convex scoliosis.

A C.IV.-VII. csigolyák közti porckorongok víztartalma jelentősen csökkent, mely következtében lelapultak jelentősen.

A C.IV.-VII. csigolyáig ventralis és hátsó egymás felé tekintő sarkaikon csontos felrakódások, ventrálisan kapocsképződéssel.

A C.V.-VII. segmentumoknak megfelelően, főleg a VI./VII. segmentumban, a rést határoló zárólemezek mentén Modic I. típusú disco-vertebralis degeneratio.

A C.V.-C.VII. szakasznak megfelelően a gerinccsatorna beszűkült a csigolyasarkakon levő felrakódások, ill. a kisizületekben megfigyelhető arthrosis folytán a durazsákokon benyomat keletkezik, mely eléri a myelont is. A myelon jelmenete szabályos.

A csigolyatestek egyéb vonatkozású jelmeneti eltérést nem mutatnak a már fentebb említetteken kívül.

A C.III-IV. résznek megfelelően bal oldalon a hátsó lateralis csigolyasarkokon kis megnyúlás, mely deformálja forament, de említésre méltó szűkületet nem okoz.

A C.V./VI. résznek megfelelően mk. oldalon forameneket szűkítő csontos felrakódások látszanak. Bal oldalon kis discus protrusio is megfigyelhető mindezek következtében az itt kilépő gyökök időnként compressiot szenvednek.

A C.VI./VII. részben centrális kiindulású, de kifejezetten jobb oldal túlsúlyú foramenbe is betervedő discus protrusio, mely gyöki compressiot is okoz, durazságot jelentősen comprimalja, dislocalja. A bal oldali foramenben is a bementnél megfigyelhető csontos felrakódás, kis protrusio következtében deformálódik, szűkül. Az említett elváltozások eléri a kilépő gyököt és azt fejhelyzettől függően comprimaljak.

BNO: WHO:

A lelet csak akkor tekinthető hivatalosnak és eredményesnek, ha a radiológus orvos saját kezű aláírása szerepel rajta, ennek hiányában a lelet csak ideiglenes.

Figyelem: A vizsgálati szeletek azonosítása (axialis képen a sagittalis, sagittalis képen az axialis).